



# Посібник для новоприбулихдо Річмонда

**Ukrainian**

Підготовано міською адміністрацією Річмонда  
Грудень 2020 р.

 Richmond



# Зверніть увагу

## Редакція 2020 р.

Інформація у цьому посібнику є актуальною на дату публікації. Назви, імена, адреси, номери телефонів і посилання на вебсайти можуть мінятися, а наявні наклади друкованих матеріалів можуть закінчуватися без попередження.

## Як отримати копії цього посібника

Версія «Посібника для новоприбулих до Річмонда» у форматі PDF, яку можна роздрукувати, знаходиться на вебсайті [www.richmond.ca/newcomers](http://www.richmond.ca/newcomers).

## Подяки

Вихід у світ цієї редакції «Посібника для новоприбулих до Річмонда» був би неможливим без допомоги окремих осіб, агентств і державних установ, які надали інформацію для цього документа.

## Зміст

Вступ .....	1
Глава 1. Облаштування на новому місці .....	3
Глава 2. Пошук житла .....	5
Глава 3. Гроші та банки .....	7
Глава 4. Охорона здоров'я .....	9
Глава 5. Освіта .....	11
Глава 6. Догляд за дітьми .....	14
Глава 7. Пересування містом .....	16
Глава 8. Пошук роботи .....	18
Глава 9. Дозвілля в Річмонді .....	21
Глава 10. Програми й підтримка .....	24
Глава 11. Безпека в громаді .....	29
Глава 12. Довідкові телефонні лінії .....	30
Показчик .....	32



*Вулиця No. 3 Road, аерофотозйомка*



## Вступ

### Вітаємо у Річмонді!

У цьому посібнику міститься інформація, яка повинна допомогти новоприбулим дізнатися більше про нову громаду, у якій вони житимуть, і послуги, доступні для них і їхньої сім'ї. Річмонд — місто на канадському узбережжі Тихого океану в провінції Британська Колумбія. Річмонд — унікальне острівне місто, яке входить до складу Великого Ванкувера й знаходиться поблизу центра Ванкувера та кордону із США, а ще у ньому знаходиться міжнародний аеропорт Великого Ванкувера.

З часом Річмонд розрісся й перетворився на жвавий космополітичний урбаністичний центр, у якому

поєдналися житлова забудова, комерційна нерухомість, сільськогосподарські угіддя, промислові парки, водойми й природні території. Економіка Річмонда забезпечує робочими місцями 130 000 людей у різних секторах, зокрема авіації, кіноіндустрії, охороні здоров'я, логістиці, виробництві, роздрібній торгівлі, галузі високих технологій, туризмі, сільському господарстві, риболовлі й урядових структурах. Річмонд, 60 % жителів якого народилися за межами Канади, є одним із канадських міст з найбільшим різноманіттям населення, що робить його чудовим місцем для життя, роботи та ігор.

## Історія Річмонда

Річмонд має довгу й багату історію. Корінне населення, прибережні саліші, які розмовляють мовою халкомелем, жили на численних островах, які утворюють Річмонд, протягом тисячоліть з моменту виникнення островів після останнього льодовикового періоду. Це плем'я жило тут на постійних і тимчасових стоянках, збираючи дари землі та річок, як-от лосося, хід якого здавався нескінченним, і багаті врожаї ягід.

Перші європейські поселенці, яких приваблювали родючі землі дельти ріки Фрейзер, з'явилися тут у 1860 році. Після розчищення й осушення земель фермери змогли вирощувати багаті врожаї зернових, кормових культур, овочів та ягід. Вирощування журавлини та чорниці й донині є важливим напрямком сільського господарства.

У 1880 році з'явилися японські рибаки, приваблені величезною кількістю лосося, який заходив у ріку. Незабаром риболовля призвела до виникнення рибоконсервних заводів і суднобудівних верфей, які привели у регіон ще більше робочих мігрантів, сприяючи збагаченню міської спільноти в цілому. Серед них були й індіанські та китайські наймані працівники, які прибули у Британську Колумбію для того, щоб будувати канадську залізницю.

Річмонд і сьогодні є бажаним місцем для проживання для мігрантів з інших частин Канади та багатьох інших країн. У недавні роки більших новоспечених канадців приїхали з Китаю, Гонг-Гонконгу, Філіппін та Індії. Культурне розмаїття міста робить Річмонд місцем, проживання в якому є захопливим і цікавим.



*Державний пам'ятник історії Britannia Shipyards*



# 1

## Облаштування на новому місці

Переїзд до нової країни й адаптація у ній є непростю справою. У Річмонді працює багато агентств, які допомагають новоприбулим з облаштуванням у місті. Тут нові переселенці знаходять відповіді на свої запитання. Послуги з облаштування можуть допомогти новоприбулим знайти житло, роботу, підвищити професійну кваліфікацію, зарахувати дітей до школи, записатися на курси англійської мови тощо. Багато агентств з облаштування зазвичай пропонують інформацію й послуги безкоштовно та різними мовами. Нижче наведено деякі з агентств з облаштування, які працюють у Річмонді.

### **Chimo Community Services**

120-7000 Minoru Boulevard  
Телефон: 604-279-7077  
[www.ChimoServices.com](http://www.ChimoServices.com)

### **ISSofBC**

150-8400 Alexandra Road  
Телефон: 604-233-7077  
[www.ISSBC.org](http://www.ISSBC.org)

### **Richmond Multicultural Community Services Society**

210-7000 Minoru Boulevard  
Телефон: 604-279-7160  
[www.rmcs.bc.ca](http://www.rmcs.bc.ca)

### **S.U.C.C.E.S.S.**

220-7000 Minoru Boulevard  
Телефон: 604-279-7180  
[www.SuccessBc.ca](http://www.SuccessBc.ca)

## Контрольний список речей, які слід зробити одразу ж після приїзду

Ось перелік речей, які повинні зробити новоприбулі після прибуття у Річмонд.

- Звернутися до агентства з облаштування. Див. с. 3.
- Подати заяву для отримання номера соціального страхування. Див. с. 18.
- Зареєструватися для участі у плані медичного обслуговування (Medical Services Plan, MSP). Див. с. 9.
- Відкрити банківський рахунок. Див. с. 7.
- Знайти житло. Див. с. 5.
- Записати дітей до школи. Див. с. 11.
- Подати заяву на видачу посвідчення водія Британської Колумбії або ідентифікаційної картки Британської Колумбії. Див. с. 9.
- Записатися на курси англійської мови. Див. с. 13.
- Знайти сімейного лікаря. Див. с. 9.
- Знайти роботу. Див. с. 18.

## Посилання та ресурси

Вебсайт Welcome BC ([www.welcomebc.ca](http://www.welcomebc.ca)) містить ресурси, які допоможуть новоприбулим почати їхнє життя в Британській Колумбії. На сайті також можна ознайомитися з докладним посібником для новоприбулих, в якому розповідається, як облаштуватися й адаптуватися в Британській Колумбії. Докладна інформація: [www.welcomebc.ca/Start-Your-Life-in-B-C/Newcomers-Guides](http://www.welcomebc.ca/Start-Your-Life-in-B-C/Newcomers-Guides).

На вебсайті уряду Канади міститься інформація про подання заяви на видачу посвідки на постійне проживання або громадянства Канади і про те, як жити в Канаді. Докладна інформація: [www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants](http://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants).

На вебсайті уряду Канади також міститься каталог безкоштовних послуг для новоприбулих: [www.cic.gc.ca/english/newcomers/services](http://www.cic.gc.ca/english/newcomers/services).







## 2 | Пошук житла

Річмонд складається з декількох різноманітних районів із різними варіантами житла, до яких належать будинки на одну сім'ю, таунхауси, кондомініуми, апартаменти й квартири.

### Оренда житла

У Річмонді можна винайняти два типи житла: житло на ринку нерухомості й так зване «доступне житло». Ринкова орендна плата за користування житлом коливається залежно від розташування й розміру нерухомості. Інформацію про житло, яке здається в оренду, можна знайти в Інтернеті (наприклад, на сайті Craigslist), в рекламних оголошеннях у відповідних рубриках місцевих газет Річмонда, на дошках оголошень у магазинах і в місцевих громадських центрах. Також на фасадах приватних і багатоквартирних будинків вивішуються написи Vacancy (Вільно) і For Rent (Здається), які вказують, що житло здається в оренду.

У Річмонді також є багато варіантів доступного житла для сімей із низьким або середнім доходом, зокрема для одиноких осіб, сімей, осіб з обмеженими можливостями й літніх людей.

- Неринкова нерухомість / частково фінансоване житло — житло для тривалого проживання, орендна плата за користування яким залежить від доходу мешканця. Дізнатися про критерії надання доступу до цього типу житла та (або) подати заявку про забезпечення житлом з реєстру Комісії з управління житловим фондом Британської Колумбії (BC Housing) можна за номером 604-433-2218 або на вебсайті [www.BcHousing.org](http://www.BcHousing.org).

- Житлові кооперативи (або просто «кооперативи») — це багатоквартирні будинки, якими спільно керують усі мешканці. Деякі кооперативи також надають бюджетне житло й мають листи очікування. Подати заявку на участь в кооперативі можна за номером 604-879-5111 або на вебсайті [www.chf.bc.ca](http://www.chf.bc.ca).
- Орендоване житло найнижчого цінового сегменту (Low End Market Rental, LEMR) — це помешкання, зарезервовані адміністрацією міста Річмонд для сімей із низьким та середнім доходом. Для всіх помешкань LEMR встановлені максимальні суми орендної плати й максимальний рівень доходу потенційних орендарів. Щоб подати заявку на оренду помешкання LEMR зверніться безпосередньо до власника житла. Посібник із доступного житла містить перелік помешкань LEMR і осіб, до яких слід звертатися, а також інші варіанти доступного житла, наявні у Річмонді.

Отримати докладну інформацію про доступне житло й ознайомитися з посібником з доступного житла можна на вебсайті [www.richmond.ca/AffordableHousing](http://www.richmond.ca/AffordableHousing).

### Купівля будинку

Багато людей звертаються за послугами до агентств нерухомості, щоб ті допомогли їм придбати будинок. Агент з нерухомості може організувати оглядини варіантів будинків, домовитися про кращу ціну й пояснити юридичні аспекти, пов'язані з придбанням

будинку. Будинки, виставлені на продаж, можна знайти на вебсайтах [www.RealtyLink.org](http://www.RealtyLink.org) або [www.realtor.ca](http://www.realtor.ca).

### Комунальні послуги

Власники будинків у Річмонді отримують рахунки за комунальні послуги, до яких належать водопостачання, водовідведення, вивезення й переробка сміття та захист від повені, раз на рік або щоквартально. Тарифи встановлюються щорічно на підставі вартості комунальних послуг у Великому Ванкувері й витрат міської адміністрації Річмонда на експлуатацію, ремонт і відновлення комунальних мереж.

Сміття й переробні матеріали: міська адміністрація Річмонда здійснює вивезення побутового сміття раз на два тижні, а переробних матеріалів — раз на тиждень. Інформацію про графік вивезення й про те, які саме матеріали підлягають вивезенню, дивіться за посиланням [www.richmond.ca/recycling](http://www.richmond.ca/recycling).

Електропостачання, опалення й газопостачання: володіння будинком або оренда житла передбачає оплату комунальних послуг. Деколи домовласник додає усі або деякі комунальні послуги в орендну плату. Орендарі повинні запитати домовласника, чи включена вартість комунальних послуг, щоб знати, за що й скільки вони повинні будуть платити щомісяця. З докладною інформацією ви можете ознайомитися на вебсайті BC Hydro [www.BcHydro.com](http://www.BcHydro.com) і Fortis BC [www.FortisBc.com](http://www.FortisBc.com).

Телефон та Інтернет: у Річмонді багато компаній, які надають послуги телефонного зв'язку та Інтернету. Деякі компанії надають обидва види послуг. Докладну інформацію можна отримати в пунктах продажу згаданих компаній або в Інтернеті.

### Посилання та ресурси

Canada Mortgage and Housing Corporation надає інформацію про оренду або придбання житла для новоприбулих кількома мовами: 1-800-668-2642 або [www.cmhc-schl.gc.ca/en/buying/newcomers-housing-information](http://www.cmhc-schl.gc.ca/en/buying/newcomers-housing-information).

Metro Vancouver Housing — некомерційна організація, яка пропонує різне доступне житло в оренду по цінам, які є нижчими за ринкові та регулюються залежно від доходу орендаря. Докладна інформація: 604-432-6200 або [www.MetroVancouver.org/housing](http://www.MetroVancouver.org/housing).

Residential Tenancy Branch надає інформацію про права й обов'язки домовласника та орендаря й порядок врегулювання суперечок: 604-660-1020 або [www.gov.bc.ca/LandlordTenant](http://www.gov.bc.ca/LandlordTenant).

Консультаційний та ресурсний центр для орендарів житла (Tenant Resource & Advisory Centre, TRAC) безкоштовно забезпечує юридичною консультацією, послугами представництва й захистом прав у зв'язку з орендою житла: 604-255-0546 або [www.tenants.bc.ca](http://www.tenants.bc.ca).

Програма допомоги з оренди житла (Rental Assistance Program, RAP) забезпечує грошовою допомогою працюючі сім'ї з низьким доходом, які відповідають критеріям, для сплати місячних орендних платежів. Докладна інформація: 604-433-2218 або [www.BcHousing.org/housing-assistance/rental-assistance/RAP](http://www.BcHousing.org/housing-assistance/rental-assistance/RAP).

Програма допомоги для орендарів похилого віку (Shelter Aid for Elderly Renters, SAFER) допомагає зробити орендну плату більш доступною для літніх осіб з низьким або середнім доходом. Докладна інформація: 604-433-2218 або [www.BcHousing.org/housing-assistance/rental-assistance/SAFER](http://www.BcHousing.org/housing-assistance/rental-assistance/SAFER).

Chimo Richmond Rent bank (CRRB) пропонує фонд поворотної допомоги особам і родинам з низьким доходом, яким потрібно зробити страховий депозит або яким загрожує виселення через несвоєчасну сплату / несплату орендної плати, або відключення життєво необхідних комунальних послуг через тимчасовий брак коштів або фінансову кризу. Фінансування надається у формі короткострокової безвідсоткової позики. Докладна інформація: 604-279-7170 або [www.ChimoServices.com/get-help/chimo-richmond-rent-bank](http://www.ChimoServices.com/get-help/chimo-richmond-rent-bank).



Молодий район Річмонда Oval Village



## 3 | Гроші та банки

### Відкриття банківського рахунку

У Річмонді працюють різні фінансові установи, зокрема традиційні банки, онлайн-банки та кредитні спілки. Ці фінансові установи пропонують різні типи банківських рахунків, а за обслуговування деяких банківських рахунків стягується місячна плата, якщо баланс рахунку є нижчим за мінімальну суму. Окрім місячної плати може стягуватися комісія за транзакцію і комісія за зняття коштів у банкоматі, електронні перекази в системі INTERAC, оплату чеками та оплату рахунків. Вони також пропонують інші банківські продукти, зокрема картки й іпотечні кредити. Багато фінансових установ мають відділення у Річмонді, які розташовані на вулиці No. 3 Road.

### Надсилання коштів в інші країни

Надсилання коштів комусь в іншій країні є міжнародним грошовим переказом. Перекази до інших країн можна надсилати за допомогою різних компаній і фінансових установ, зокрема банків, кредитних спілок, компаній, які спеціалізуються на переказах коштів, компаній, які займаються переведенням в готівку чеків та обміном валют. Деякі компанії, які спеціалізуються на грошових переказах, мають пункти обслуговування в поштових відділеннях, продуктових магазинах, аптеках і міні-маркетах. Докладна інформація: [www.canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/payment/international-money-transfers](http://www.canada.ca/en/financial-consumer-agency/services/payment/international-money-transfers).

## Сплата податків

Уряд стягує податки для того, щоб зібрати кошти для оплати послуг, як-от будівництво доріг, парків, суспільних центрів, охорона здоров'я та шкільна освіта. Далі наведені приклади таких податків.

- Споживчий податок. У Канаді багато товарів і послуг обкладаються 7-відсотковим провінційним податком з продажу (PST) та 5-відсотковим федеральним податком з продажу (GST). Ці податки майже ніколи не додаються в ціни, вказані на цінниках, тому слід зважати на них під час розрахунку бюджету покупки. Деякі особи можуть мати право на податковий кредит після подання річної декларації на податок з прибутку: [www.canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/goods-services-tax-harmonized-sales-tax-gst-hst-credit.html](http://www.canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/goods-services-tax-harmonized-sales-tax-gst-hst-credit.html).
- Податки на майно. Податок на майно сплачується в міський бюджет Річмонда особами, які володіють майном у Річмонді. Цей податок йде на сплату послуг міської адміністрації, як-от вивезення сміття, пожежну охорону й ремонти доріг. Домовласники щороку отримують повідомлення з вимогою сплати податку на майно. Докладна інформація: [www.richmond.ca/CityHall/finance/rates/PropertyTax](http://www.richmond.ca/CityHall/finance/rates/PropertyTax).
- Податки з доходів. Усі дорослі особи повинні щороку заповнювати декларацію про доходи й надсилати форму до федерального уряду. Податкові декларації допомагають визначити, чи платник податку має право на податковий кредит або інші пільги. Див. додаткову інформацію про податок із прибутку за посиланням: [www.canada.ca/en/revenue-agency](http://www.canada.ca/en/revenue-agency).





## 4 | Охорона здоров'я

### План медичного обслуговування (Medical Services Plan, MSP)

План медичного обслуговування (Medical Services Plan, MSP) — це поліс державного медичного страхування Британської Колумбії, який покриває більшість медичних послуг. Право на користування ним мають мешканці Британської Колумбії, які є громадянами Канади або мають посвідку на постійне проживання (зокрема біженці, які користуються державною підтримкою). Новоприбулим слід звернутися за страхуванням MSP одразу ж після приїзду. До резидентів, які відповідають критеріям, може застосовуватися період очікування до трьох місяців, а до іноземних студентів і осіб, які мають дозвіл на роботу, — до шести місяців. Кожен, хто не має страхування MSP, буде змушений сплачувати повну вартість усіх медичних послуг, отриманих під час очікування. Більшість людей купують приватний поліс медичного страхування на цей період.

Станом на 1 січня 2020 року резиденти Британської Колумбії більше не повинні сплачувати страхові внески за MSP. Для отримання докладної інформації про страхування MSP і вимоги до осіб, які можуть ним користуватися, зверніться до Health Insurance BC за телефоном 604-683-7151 або на вебсайт [www.health.gov.bc.ca/insurance](http://www.health.gov.bc.ca/insurance).

### Посвідчення BC Services Card

Посвідчення BC Services Card використовуються для отримання медичних послуг за медичним страхуванням MSP

та інших послуг, для яких потрібно пред'явити посвідчення особи з фотографією, як-от відкриття банківського рахунку. Щоб отримати посвідчення BC Services Card, відвідайте [www.gov.bc.ca/BCServicesCard](http://www.gov.bc.ca/BCServicesCard).

### Реєстрація у сімейного лікаря

На вебсайті Коледжу лікарів і хірургів Британської Колумбії [www.cpsbc.ca](http://www.cpsbc.ca) міститься каталог зареєстрованих сімейних лікарів. Сімейного лікаря також можуть порекомендувати друзі, сусіди, колеги по роботі та інші члени громади.

Відділення сімейної медицини у Річмонді (Richmond Division of Family Practice) — це колектив сімейних лікарів, який працює на рівні громади й надає спеціалізовану первинну медичну допомогу, адміністративні послуги й терапевтичне лікування. Докладна інформація: [www.DivisionsBC.ca/richmond](http://www.DivisionsBC.ca/richmond).

### Клініки без попереднього запису

Клініки без попереднього запису міста Річмонда надають медичну допомогу в день звернення особам, які не мають сімейного лікаря. Будь-яка особа, що має проблеми зі здоров'ям (які не потребують екстреного лікування), може звернутися у таку клініку. У цих клініках працюють лікарі, на прийом до яких не потрібно записуватися заздалегідь. З переліком клінік без попереднього запису, які працюють в Річмонді, можна ознайомитися на вебсайті [www.MediMap.ca](http://www.MediMap.ca).

## Стоматологічні послуги

Каталог лікарів-стоматологів міститься на вебсайті Асоціації стоматологів Британської Колумбії:

[www.YourDentalHealth.ca](http://www.YourDentalHealth.ca). Пам'ятайте, що медичне страхування MSP не покриває стоматологічні послуги, які надаються в кабінеті стоматолога. У деяких роботодавців наявні пільгові пакети, які допомагають працівникам сплачувати вартість стоматологічних послуг.

## Обстеження очей і окуляри

Медичне страхування MSP покриває планове обстеження офтальмолога кожні два роки для дітей і підлітків віком до 18 років включно і для дорослих віком від 65 років. Обстеження очей для дорослих віком від 19 до 64 років не покривається медичним страхуванням MSP, якщо для цього немає медичних показань. У деяких роботодавців наявні пільгові пакети, які допомагають працівникам сплачувати вартість обстеження очей, окулярів і контактних лінз.

## Програма Healthy Kids

Програма Healthy Kids уряду Британської Колумбії фінансує вартість базового стоматологічного лікування й рецептурних окулярів для дітей віком до 19 років, які виховуються в сім'ях з низьким і середнім доходом. Для участі цій програмі вони повинні бути зареєстровані на отримання преміального пакета послуг за медичним страхуванням MSP. Докладна інформація: [www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids).

## Невідкладна медична допомога

Якщо людина постраждала внаслідок серйозного нещасного випадку, отримала травму або раптово почала себе почувати дуже погано, їй слід зателефонувати в 9-1-1 або безпосередньо прямувати до відділення невідкладної допомоги лікарні у супроводі друга або члена сім'ї. Багато відділень невідкладної допомоги працюють цілодобово й без вихідних.

Якщо випадок не є невідкладним, людина може в будь-який час зателефонувати у 8-1-1 для отримання інформації про нетермінову медичну допомогу.

## Річмондська лікарня

Річмондська лікарня, яка знаходиться за адресою 7000 Westminster Highway, надає широкий спектр медичних послуг мешканцям Річмонда. До цих послуг належить безперервний догляд з метою підтримання гарного стану здоров'я, профілактичне лікування й медичне втручання в ранньому дитинстві для членів громади, лікування в стаціонарі та лікування гострих захворювань. У невідкладних випадках слід телефонувати на лінію 9-1-1 або прямувати до відділення невідкладної допомоги лікарні, яке працює цілодобово й без вихідних.

## Мовна підтримка

Організація Provincial Language Service надає послуги усного й письмового перекладу для подолання мовного бар'єру під час отримання медичних послуг. Лікар або лікарня може замовити перекладача, звернувшись у Provincial Language Service.

## Рецептурні лікарські препарати

Медичне страхування MSP не покриває вартість рецептурних лікарських препаратів. PharmaCare (див. наступний розділ) надає фінансову допомогу в купівлі певних лікарських препаратів, які відповідають критеріям. У деяких роботодавців наявні пільгові пакети, які допомагають працівникам сплачувати вартість рецептурних лікарських препаратів.

## PharmaCare

PharmaCare надає фінансову допомогу в купівлі певних лікарських препаратів, деяких медичних засобів і фармацевтичних послуг, які відповідають критеріям. Програма PharmaCare застосовує диференційований підхід, який залежить від доходу сім'ї: чим менше заробляє сім'я, тим більшу фінансову допомогу вона отримує. PharmaCare надає допомогу в межах кількох програм забезпечення лікарськими препаратами. Найбільшою з них є програма Fair PharmaCare. Щоб зареєструватися й отримати докладну інформацію, зверніться до за номером телефону 604-683-7151 або відвідайте [www.gov.bc.ca/PharmaCare](http://www.gov.bc.ca/PharmaCare).



## 5 | Освіта

У Річмонді чудова система освіти, яка поєднує державні й незалежні (приватні) школи. Державні школи повністю фінансуються урядом. Батьки не повинні платити за навчання дітей у державних школах. Незалежні школи лише частково фінансуються урядом. Батьки платять за навчання дітей у більшості незалежних шкіл.

### Державні школи

Шкільний округ Річмонда керує системою державної шкільної освіти в Річмонді. До нього належать 48 шкіл, з яких 38 є початковими школами, а 10 — середніми. Початкова шкільна освіта охоплює дітей від підготовчого до 7-го класу. Середня шкільна освіта охоплює дітей від 8-го до 12-го класу. Усі учні, які проживають у Річмонді, зазвичай відвідують ту школу, яка закріплена за їхнім районом або зоною обслуговування. Батьки, які хочуть записати їхніх дітей до школи або дізнатися, до якої зони обслуговування вони належать, можуть відвідати вебсайт Річмондського шкільного округу ([www.Sd38.bc.ca](http://www.Sd38.bc.ca)) або зателефонувати за номером 604-668-6000.

Програма «Шкільні спеціалісти з адаптації» (Settlement Workers in Schools, SWIS) надає підтримку з облаштування новоприбулим іммігрантам, біженцям і іншим особам, які відповідають критеріям, допомагаючи їм адаптуватися у новій школі та громаді. Докладна інформація: 604-668-6596.

### Незалежні (приватні) школи

У Річмонді працює декілька незалежних шкіл, які є відображенням культурної й релігійної різноманітності населення міста. У Річмонді також є світські незалежні школи. Для отримання докладної інформації про незалежні школи Річмонда відвідайте: [www.richmond.ca/CityHall/archives/exhibits/schools/private](http://www.richmond.ca/CityHall/archives/exhibits/schools/private). Для отримання докладної інформації про незалежні школи Британської Колумбії відвідайте вебсайт [www.FisaBC.ca](http://www.FisaBC.ca) або зателефонуйте за номером 604-684-6023.

### Діти з особливими потребами

У Канаді діти з особливими потребами відвідують звичайні шкільні заняття. Батькам рекомендується звернутися до школи, у якій навчається їхня дитина, щоб обговорити її особливі потреби і дізнатися про програми й послуги, які допоможуть їй у навчанні.



### Вивчення англійської мови для дітей

Школи надають послуги з вивчення англійської мови (English Language Learning, ELL) усім учням, яким потрібна мовна підтримка, як у формі додаткової допомоги під час занять за обов'язковою програмою, так і на факультативних заняттях з вивчення англійської мови. Обсяг підтримки з вивчення англійської мови, яка надається учням, залежить від рівня їхнього знання англійської мови, який визначається під час первинної оцінки. Усі сім'ї, які прибувають у Річмонд і розмовляють мовою, відмінною від англійської, або іншою мовою паралельно з англійською, повинні зареєструвати дитину й записати її на співбесіду, на якій буде проведено оцінку рівня володіння англійською мовою в офісі шкільної округу Річмонда, зателефонувавши за номером 604-668-6000.

### Програми навчання французькою мовою

У державних школах існує три типи програми навчання французькою мовою. Учні, для яких французька є основною мовою, можуть пройти відбір для навчання за програмою для франкомовних дітей. Деякі школи пропонують так звані програми «французького занурення», які передбачають вивчення учнями французької мови й викладання всіх інших предметів французькою. Французька мова також може бути одним із предметом звичайної шкільної програми. Отримати додаткову інформацію про програму для франкомовних дітей: 604-214-2600 або [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca). Отримати інформації про

всі інші програми навчання, які передбачають вивчення французької мови: 604-668-6000 або [www.sd38.bc.ca/programs/elementary-programs/french-immersion](http://www.sd38.bc.ca/programs/elementary-programs/french-immersion).

### Вища освіта (коледж та університет)

Багато учнів, які отримали повну середню освіту, вступають до коледжів і університетів. У Річмонді знаходяться Квантленський політехнічний університет (Kwantlen Polytechnic University, KPU), Університет Трініті Вестерн (Trinity Western University, TWU) та факультет аерокосмічних технологій Технологічного інституту Британської Колумбії (British Columbia Institute of Technology, BCIT). Переглянути перелік закладів вищої освіти Британської Колумбії: [www2.gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/education-training/post-secondary-education/find-a-program-or-institution/find-an-institution).

### Подальша освіта для дорослих

Дорослі люди можуть покращити свої навички читання або знання математики, завершити середню освіту та (або) освоїти нові професії. Програма Richmond Continuing Education пропонує велику кількість подібних курсів. Докладна інформація: 604-668-6123 або [ce.sd38.bc.ca](http://ce.sd38.bc.ca).

[UpgradeBC.ca](http://UpgradeBC.ca) — новий централізований ресурс для забезпечення населення інформацією, яка їм потрібна для пошуку безкоштовних програм підвищення кваліфікації для дорослих в Річмонді й інших містах Британської Колумбії.



## Вивчення англійської мови

Одним із найбільш складних аспектів, пов'язаних з переїздом до іншої країни, є вивчення нової мови. У Річмонді працює багато безкоштовних курсів вивчення англійської як другої мови (English as a Second Language, ESL), які допомагають дорослим людям навчитися говорити, читати і писати англійською.

Програма мовного інструктажу для новоприбулих у Канаду (Language Instruction for Newcomers to Canada, LINC) забезпечує дорослих, які щойно прибули в Канаду, навчанням англійській мові базового й середнього рівня. Ці курси англійської мови покращують навички читання, писання, сприймання на слух і спілкування англійською, а також забезпечують учнів інформацією про місцеву громаду. Учні повинні мати посвідку на постійне проживання і їм має виповнитися 17 років. У Річмонді є три організації, які проводять курси в рамках LINC.

### ISSofBC

150 – 8400 Alexandra Road  
604-233-7077

[www.IssBC.org/service-types/linc-language-instruction-for-newcomers-to-canada](http://www.IssBC.org/service-types/linc-language-instruction-for-newcomers-to-canada)

### S.U.C.C.E.S.S.

Річмондський центр мовних послуг Richmond Language Service Centre (локація 1)  
200 – 8171 Alexandra Road  
604-638-9881, дод. 1

Річмондський центр мовних послуг (Richmond Language Service Centre) (локація 2)  
230 – 8291 Alexandra Road  
604-638-9881, дод. 2  
[www.IsipOnline.ca/services/english-learning](http://www.IsipOnline.ca/services/english-learning)

### Шкільний округ Річмонда

6640 Blundell Road  
778-297-7090 або 604-668-6000  
[www.ce.sd38.bc.ca/linc-1](http://www.ce.sd38.bc.ca/linc-1)

Курси розмовної англійської мови забезпечують новоприбулих можливістю практикуватися у спілкуванні англійською мовою й завести нових друзів у неформальній обстановці. Декілька ресурсів наведено нижче.

### Громадські центри

Різні адреси, 604-276-4300  
[www.richmond.ca/ParksRec/about/guide](http://www.richmond.ca/ParksRec/about/guide)

### English Corner

Різні адреси  
[www.EnglishCorner.ca](http://www.EnglishCorner.ca)

### Річмондський центр мультикультурних послуг для громад

210 – 7000 Minoru Boulevard  
604-279-7160  
[www.rmcs.bc.ca/english-conversation-class](http://www.rmcs.bc.ca/english-conversation-class)

### Публічна бібліотека Річмонда

100 – 7700 Minoru Gate  
604-231-6422  
[www.YourLibrary.ca](http://www.YourLibrary.ca)

### Річмондський центр мовних послуг (Richmond Language Service Centre) (локація 2)

230 – 8291 Alexandra Road  
604-638-9881, дод. 2  
[www.IsipOnline.ca/services/english-learning](http://www.IsipOnline.ca/services/english-learning)





## 6 | Догляд за дітьми

У Канаді забороняється залишати дітей самих вдома до досягнення ними певного віку, коли вони зможуть безпечно про себе піклуватися. Рада з безпеки Канади рекомендує не залишати дітей, які не досягли десятирічного віку, самих вдома або в автомобілі навіть на короткий час. Якщо батьки не можуть залишитися разом із дітьми, їм слід знайти іншого члена сім'ї або скористатися платними послугами догляду за дітьми (наприклад, у приватний дитячий садок). Існує два типи постачальників послуг догляду за дітьми: ліцензовані та неліцензовані.

Ліцензовані постачальники повинні відповідати стандартам, які встановлює уряд провінції Британська Колумбія, і дотримання яких відстежує Міністерство здоров'я та охорони праці, а також вимогам до кваліфікації персоналу і програм. Отримати докладну інформацію про різні типи ліцензованих закладів, що надають послуги з нагляду за дітьми: [www.richmond.ca/services/CommunitySocialDev/ChildCare/FindingChildCareInRichmond](http://www.richmond.ca/services/CommunitySocialDev/ChildCare/FindingChildCareInRichmond).

Неліцензовані постачальники або такі, що не потребують ліцензії (Licence-Not-Required, LNR) не контролюються й не перевіряються державою. Кількість дітей, за якими можуть наглядати неліцензовані постачальники послуг з догляду за дітьми, які не є родичами дітей, не може перевищувати дві особи. Вам можуть трапитись особи, які пропонують неліцензовані послуги з догляду за дітьми, які пройшли відповідне навчання й мають відповідний досвід догляду за дітьми, або особи, які не пройшли жодного навчання й не мають жодного досвіду.

Річмондський ресурсний і довідковий центр з питань догляду за дітьми допомагає сім'ям, які шукають заклад або особу, яка доглядає за дітьми, зокрема надання інформації про місцезнаходження ліцензованих постачальників послуг з догляду за дітьми та зареєстрованих постачальників таких послуг, які не потребують ліцензії: [www.rcrg.org/WhatWeDo/RcrgPrograms/child-care-resource-referral-centre/child-care-referrals](http://www.rcrg.org/WhatWeDo/RcrgPrograms/child-care-resource-referral-centre/child-care-referrals).

### Допомога для оплати послуг з догляду за дітьми

Фінансова допомога Affordable Child Care (Доступний догляд за дітьми) — це щомісячна виплата, призначена для оплати послуг з догляду за дітьми, призначена сім'ям, які відповідають критеріям. Сума допомоги, яку отримає та чи інша сім'я, залежатиме від таких факторів, як дохід, розмір сім'ї та тип послуг з догляду за дитиною. Сім'ям слід подавати нову заяву про виділення допомоги щороку. Докладна інформація: [www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit).

## Діти, яким потрібна додаткова підтримка та догляд

Програма Supported Child Development (Підтримка розвитку дітей) надає допомогу сім'ям дітей, яким потрібна додаткова допомога для отримання послуг з інклюзивного догляду за дитиною. За підтримки громадських програм ліцензованого догляду за дітьми ця програма обслуговує сім'ї, у яких є діти віком від народження до 19 років, пропонуючи низку послуг сім'ям мешканців Річмонда, дітям яким потрібна додаткова підтримка для відвідання дошкільного виховного закладу, приватного дитячого садка й позашкільного закладу з догляду за дітьми. Докладна інформація: [www.rscl.org/supported-child-development](http://www.rscl.org/supported-child-development).

Субсидія для задоволення особливих потреб доступна батькам, які відповідають критеріям для отримання фінансової допомоги Affordable Child Care та у яких є діти з визначеними особливими потребами, яким потрібний догляд. Докладна інформація: [www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit).

Інструмент для пошуку послуг для дітей у Річмонді Kids Service Finder допомагає сім'ям і особам, які доглядають за дітьми, ставлячи їм запитання про розвиток дитини дошкільного віку (до шести років). Після того, як батьки дадуть відповіді на низку запитань, вони отримають контакту інформацію постачальника послуг, який зможе надати додаткову допомогу. Докладна інформація: [www.RichmondKids.ca/en/service\\_finder](http://www.RichmondKids.ca/en/service_finder).

У працівників програми для дітей і молоді з особливими потребами (Children and Youth with Special Needs, CYSN) можна дізнатися, які типи послуг доступні для дітей та молоді з особливими потребами, а ще вони можуть надати іншу корисну інформацію або підтримку. Щоб знайти працівника у Річмонді, перейдіть за посиланням: [www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/youth-and-family-services/special-needs-supports-for-families](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/youth-and-family-services/special-needs-supports-for-families).





## 7 | Пересування містом

У Річмонді облаштовано 73 кілометри прогулянкових маршрутів і 78 кілометрів велосипедних доріжок. Місто з'єднане із сусідніми містами Великого Ванкувера кількома мостами й тунелем. У Річмонд заходять дві великі автостради, одна лінія метро і дві залізничних лінії. У Річмонді працюють два міжнародних морських порти, а на острові Сі-Айленд знаходиться Міжнародний аеропорт Ванкувер.

### Ходіння пішки

Ходіння пішки — чудовий вид фізичних вправ. Для пішоходів у Річмонді облаштовано 70 кілометрів піших маршрутів. Для отримання інформації про місцеві пішохідні маршрути відвідайте: [www.richmond.ca/parks/trails/trails-map/map](http://www.richmond.ca/parks/trails/trails-map/map).

Пішоходи повинні завжди переходити вулицю на перехрестях або пішохідних переходах, а також зважати на сигнали світлофора. Перехід вулиці у непризначеному для цього місці є порушенням закону. Це називається «небезпечний перехід вулиці». Переходячи вулицю спочатку подивіться ліворуч, а потім — праворуч.

### Громадський транспорт

TransLink — це система громадського транспорту Великого Ванкувера, до якої належить і Річмонд. Вона експлуатує легке метро SkyTrain, яке має три лінії. Лінія Canada поєднує Річмонд з центром Ванкувера і Міжнародним аеропортом Ванкувер. Лінія Ехро поєднує центр міста з Бернабі, Нью-Вестмінстером і Суррей. Лінія Millennium поєднує центр міста з Бернабі і Коквітлам. TransLink також здійснює автобусні перевезення, експлуатує SeaBus (паром, який здійснює пасажирські перевезення між центром міста і Норт-Шор), і West Coast Express (приміський поїзд, який курсує між центром Ванкувера і Мішен). Отримати інформацію про маршрути громадського транспорту, проїзні документи (картки Compass) і вартість проїзду: 604-953-3333 або [www.TransLink.ca](http://www.TransLink.ca).

TransLink також забезпечує послугою перевезення HandyDART, спільні поїздки на автобусі «від дверей до дверей» для осіб, які не можуть подорожувати самостійно. Докладна інформація: 604-953-3680 або [www.TransLink.ca/Rider-Guide/Accessible-Transit/HandyDART](http://www.TransLink.ca/Rider-Guide/Accessible-Transit/HandyDART).

## Велосипедні поїздки

Плаский рельєф Річмонда ідеально підходить для їзди на велосипеді, в місті велика мережа як вуличних, так і паркових велосипедних доріжок і зелених зон. Велосипедисти в Річмонді повинні користуватися шоломами крім випадків, коли це суперечить важливим релігійним практикам. Якщо велосипедист не користується шоломом, його можуть оштрафувати. Інформацію про велосипедні маршрути, поради з безпеки й правила можна отримати на вебсайті [www.richmond.ca/cycling](http://www.richmond.ca/cycling).



Railway Greenway

## Керування автомобілем

Для керування автомобілем потрібно мати дійсне посвідчення водія й базовий поліс страхування транспортного засобу (Autoplan). Посвідченням водія, виданим в іншій провінції або країні, можна користуватися до 90 днів з моменту переїзду особи в Британську Колумбію. На процес звернення за видачою посвідчення водія може піти час, тому важливо звернутися за ним якнайшвидше. Страховий поліс Autoplan можна придбати в будь-якому офісі брокера Autoplan.

Страхова корпорація Британської Колумбії (Insurance Corporation of British Columbia, ICBC) відповідає за оформлення базового полісу страхування транспортного засобу, перевірку особистості для видачі посвідчення BC Services Card і подання страхової вимоги, якщо водій потрапить в аварію. Звернутися за видачою посвідчення водія можна відвідавши відділ видачі посвідчень ICBC. Докладна інформація: [www.icbc.com](http://www.icbc.com).

- **Перевищення швидкості.** Обмеження швидкості в Річмонді на основних автошляхах становить 50 кілометрів на годину. Обмеження швидкості біля парків і шкіл зазвичай становить 30 кілометрів на годину.
- **Ремені безпеки.** Усі водії й пасажери повинні користуватися ременями безпеки. Поліція може зареєструвати порушення й виписати штраф за непристібнутий ремінь безпеки будь-кому, хто знаходиться в автомобілі.
- **Дитячі автокрісла.** Діти дошкільного й молодшого шкільного віку під час перебування в автомобілі повинні сидіти в дитячому автокріслі затвердженого зразка.

Отримати докладну інформацію про ремені безпеки й дитячі автокрісла: [www.icbc.com/road-safety/safer-drivers](http://www.icbc.com/road-safety/safer-drivers) та [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca).

## Посилання та ресурси

DriveBC надає інформацію про популярні маршрути, мапи доріг й поточну ситуацію на дорогах. Докладна інформація: [www.DriveBc.ca](http://www.DriveBc.ca).

Walk Richmond пропонує безкоштовні прогулянки протягом всього року для залучення мешканців міста до активного способу життя. Докладна інформація: [www.richmond.ca/walk](http://www.richmond.ca/walk).

Кар-шерінг може виявитись чудовим способом пересування районом і коштуватиме менше, ніж власний автомобіль і його обслуговування. Компанії здають автомобілі в оренду погодинно або на день.

Для осіб з обмеженими фізичними можливостями зарезервовані доступні паркувальні місця. Для паркування на місцях для інвалідів потрібен спеціальний дозвіл. Отримати дозвіл на користування доступними місцями на стоянках можна звернувшись в офіс Річмондського центра для осіб з обмеженими можливостями ([www.rcdRichmond.org](http://www.rcdRichmond.org)). Для цього слід подати заяву стандартного зразка, частину якої заповнює й підписує сертифікований лікар, а також сплатити адміністративний збір.



## 8 | Пошук роботи

### Номер соціального страхування

Для працевлаштування у Річмонді та будь-якому іншому місці Канади потрібен номер соціального страхування (Social Insurance Number, SIN). Для отримання номера соціального страхування зверніться до центру Service Canada або зателефонуйте за номером 1-866-274-6627. Центр Service Canada в Річмонді знаходиться за адресою 350 – 5611 Cooney Road. Докладну інформацію про те, як отримати SIN, див. на вебсайті [www.canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/reports/apply](http://www.canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/reports/apply).

### Пошук роботи

- Агенції з облаштування в Річмонді можуть допомогти з працевлаштуванням людям, які шукають роботу, із встановленням зв'язків у певній професійній сфері або повідомити їх про ярмарку вакансій. Деякі з них також пропонують семінари, на яких навчають навичкам пошуку роботи, написання резюме і правилам поведінки на робочому місці в Канаді. З переліком агентств з облаштування в Річмонді можна ознайомитися на с. 3.
- Друзям, родичам і сусідам також може бути відомо про наявні вакансії.
- Оголошення роботодавців можна знайти в Інтернеті на рекрутингових вебсайтах.
- Багато великих компаній розміщують оголошення про вакансії на їхніх власних вебсайтах, на яких теж варто пошукати роботу.
- Місцеві газети публікують оголошення по вакансії у спеціальній рубриці. Вони також доступні в Інтернеті.

### Послуги для кваліфікованих іммігрантів

Програма професійного розвитку для кваліфікованих іммігрантів Career Paths for Skilled Immigrants допомагає іммігрантам знайти роботу, на якій вони зможуть застосувати навички, кваліфікацію і навчання, отримані ними у їхніх рідних країнах. Консультанти з працевлаштування можуть допомогти пройти перевірку кваліфікації й звернутися за професійними ліцензіями. Вони також можуть закріпити за особою наставника, який надаватиме їй контактну інформацію й наставлятиме з питань, пов'язаних із сферою професійної діяльності. Докладна інформація: [www.CareerPaths.ca](http://www.CareerPaths.ca).

Центр WorkBC допомагає людям шукати роботу, вивчати можливості професійного розвитку й підвищувати кваліфікацію. Він також допомагає роботодавцям заповнювати вакансії й розвивати їхній бізнес. Він надає консультації з працевлаштування, проводить семінари з укладання резюме й супровідних листів, готує кандидатів до співбесіди, проводить професійне навчання, надає послуги самозайнятим особам та послуги з отримання зарплатної субсидії. Докладна інформація: 778-732-4718 (Richmond location) або [www.WorkBc.ca](http://www.WorkBc.ca).

Відділ працевлаштування агентства S.U.C.C.E.S.S. забезпечує людей, які шукають роботу, інформацією про різні варіанти працевлаштування, допомагає їм покращувати кваліфікацію й знайти роботу за покликанням. Докладна інформація: 604-279-7180 або [www.SuccessBc.ca/service-categories/employment](http://www.SuccessBc.ca/service-categories/employment).

## Оцінка кваліфікації та документів про освіту

Оцінка використовується з метою підтвердження відповідності канадським вимогам ступеню, диплома або посвідчення (або іншого документа про освіту), які були присвоєні або видані в іноземній країні. Новоприбулим кандидатам на посади, до яких застосовуються регуляторні вимоги, та які мають диплом або документи по освіту, видані в іншій країні, рекомендується провести оцінку таких документів. International Credential Evaluation Service є уповноваженою урядом провінції службою оцінки документів про освіту в Британській Колумбії: 604-432-880 або [www.bcit.ca/ices](http://www.bcit.ca/ices).

## Волонтерство

Волонтерська робота у громаді є чудовим способом залучення, знайомства з новими людьми й отримання досвіду життя в Канаді, а якщо зазначити про неї в резюме, це збільшує шанси новоприбулого на працевлаштування. Міська адміністрація

Річмонда разом з її партнерами у громадах пропонує різні варіанти волонтерської роботи для студентів, дорослих і людей старшого віку: [iCanHelp.richmond.ca](http://iCanHelp.richmond.ca).

Richmond Cares, Richmond Gives — це хаб в Інтернеті, де волонтери можуть спілкуватися й підтримувати місцеві некомерційні організації: 604-279-7020 або [www.rcrg.org](http://www.rcrg.org).

## Відкриття власної справи

Ділова спільнота Річмонда є активною й квітучою, обслуговуючи не лише місцевий, але й регіональний та міжнародний ринки. Відділ економічного розвитку міської адміністрації Річмонда може допомогти з пошуком місця у Річмонді, де можна відкрити бізнес, отримати муніципальні дозволи, ліцензії і пройти необхідні процедури, а також звести майбутніх підприємців з місцевими та регіональними постачальниками послуг і ресурсів для бізнесу. Докладна інформація: [www.BusinessInRichmond.ca](http://www.BusinessInRichmond.ca).



## Посилання та ресурси

WorkSafeBC працює з компаніями та працівниками з метою профілактики травматизму на робочому місці. У випадку травми на робочому місці або професійного захворювання WorkSafeBC працює з потерпілими сторонами для забезпечення їх реабілітацією для виходу на роботу, компенсаціями, пільговими медичними послугами й іншими послугами. Докладна інформація: 1-888-967-5377 (1-888-WORKERS) або [www.WorkSafeBc.com](http://www.WorkSafeBc.com).

Закон про норми праці — це закон, спрямований на захист працівників, який передбачає право працівників на оплату понаднормових годин, оплачувані лікарняні та багато іншого. Якщо роботодавець не виконує вимоги цих законів, працівникам слід обговорити проблему з роботодавцем. Якщо проблему в такий спосіб вирішити не вдається, їм слід звернутися в регіональне управління служби нормативного регулювання праці за номером 1-800-663-3316. Докладна інформація: [www2.gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/employment-business/employment-standards-advice/employment-standards).

Дискримінація й сексуальні домагання заборонені законодавством. Правозахисна консультація Британської Колумбії Human Rights Clinic надає консультації та відповіді на запитання на тему дискримінації або сексуальних домагань. Докладна інформація: 1-855-685-6222 або [www.bchrc.net](http://www.bchrc.net).

Страховання працівників (Employment Insurance, EI) — це державна програма, яка компенсує частину доходу працівника, якщо той втратив роботу й потребує часу для пошуку нової роботи. Докладна інформація: [www.canada.ca/en/services/benefits/ei](http://www.canada.ca/en/services/benefits/ei).

## Посилання та ресурси

Адміністрація міста Річмонда пропонує можливості працевлаштування в різних районах міста в усіх закладах і центрах. Ознайомитися з переліком чинних вакансій: [www.richmond.ca/careers/OurCareers/city-opportunities/CurrentPostings](http://www.richmond.ca/careers/OurCareers/city-opportunities/CurrentPostings).

Адміністрація міста Річмонд пропонує програму працевлаштування осіб з інвалідністю, що є цільовою програмою забезпечення роботою осіб з обмеженими можливостями. Міська адміністрація спільно з місцевими громадським організаціями приймає на роботу осіб з обмеженими можливостями на посади у всіх відділах організації. Для отримання докладної інформації звертайтеся у відділ кадрів, написавши на адресу електронної пошти [hr@richmond.ca](mailto:hr@richmond.ca).

Small Business BC допомагає підприємцям започаткувати або розвивати їхній бізнес, проводячи семінари, забезпечуючи ресурсами й настановами. Індивідуальна підтримка, інструменти й поради надаються бізнес-консультантами. Докладна інформація: [www.SmallBusinessBc.ca](http://www.SmallBusinessBc.ca).

Торгово-промислова палата Річмонда — це широкопрофільна неприбуткова асоціація підприємств, яка представляє інтереси й надає можливості налагодження зв'язків майже 1000 компаніям, які належать до неї. Ці підприємства походять з різних галузей і професійних сфер, до них належать національні та міжнародні корпорації, компанії середнього розміру, підприємницькі стартапи й малий бізнес. Докладна інформація: [www.RichmondChamber.ca](http://www.RichmondChamber.ca).



Волонтери працюють у парку Terra Nova Rural Park

\* Програми та послуги міської адміністрації Річмонда зазнали обмежень внаслідок пандемії COVID-19. Для отримання актуальної інформації відвідайте [www.richmond.ca/COVID19](http://www.richmond.ca/COVID19).





## 9 | Дозвілля в Річмонді

У Річмонді є багато парків, пішохідних маршрутів, об'єктів для відпочинку й програм, які сприяють здоров'ю та активному способу життя членів громади. У багатьох парках облаштовані дитячі ігрові майданчики й різні зони для активного відпочинку, як-от тенісні корти та футбольні поля. Міська адміністрація Річмонда пропагує активний спосіб життя й може похвалитися найдовшою очікуваною тривалістю життя в Канаді. У місті є багато закладів культури й історичних об'єктів, де новоприбулі можуть дізнатися про історію Річмонда й різні громади, які проживають у місті.

### Громадські центри й рекреаційні заклади\*

Суспільні центри й об'єкти для відпочинку в Річмонді забезпечують новоприбулих можливістю познайомитися з іншими людьми, знайти собі нові заняття та підтримувати активний спосіб життя. У місті працює дев'ять громадських центрів, чотири басейни й дві арени, які пропонують широкий спектр програм і послуг для людей різного віку та з різними інтересами. При багатьох громадських центрах працюють фітнес-центри. Запишіться на програму занять або відвідайте заняття, коли забажаєте.

### Корисні посилання

- Переглянути перелік громадських центрів й ознайомитися з їхніми пропозиціями: [www.richmond.ca/ParksRec/centres/locations](http://www.richmond.ca/ParksRec/centres/locations).
- Ознайомитися з графіком роботи басейнів і правилами користування ними: [www.richmond.ca/pools](http://www.richmond.ca/pools).
- Отримати докладну інформацію про арени: [www.richmond.ca/arenas](http://www.richmond.ca/arenas).
- Зареєструватися в програмах: [www.richmond.ca/register](http://www.richmond.ca/register).

\* Програми та послуги міської адміністрації Річмонда зазнали обмежень внаслідок пандемії COVID-19. Для отримання актуальної інформації відвідайте [www.richmond.ca/COVID19](http://www.richmond.ca/COVID19).



Центр активного способу життя Мінору

## Центр активного способу життя Мінору\*

Центр підтримки активного способу життя Мінору — це об'єкт площею 110 000 квадратних футів, на території якого знаходиться аквапарк, центр для літніх людей, фітнес-центр і забезпечені умови для заняття спортом на свіжому повітрі в парку Мінору. Центр для літніх людей — це заклад із зручним доступом для осіб з обмеженими можливостями, призначений для людей віком від 55 років, який пропонує широкий спектр діяльності й програм, до числа яких належать спільні подорожі, урочисті заходи, косметологічна клініка та групи підтримки. Отримати докладну інформацію можна на вебсайті [www.MinoruCentre.ca](http://www.MinoruCentre.ca).

## Олімпійський овал Річмонда

Олімпійський овал Річмонда — це центр світового рівня, призначений для занять спортом і послуг, пов'язаних із здоров'ям та добробутом, розважальних і культурних заходів, доступний для всіх членів міської громади. Цей об'єкт, який під час Зимових Олімпійських ігор 2010 року використовувався як льодовий стадіон, є гідним наслідування іншими країнами прикладом конверсії олімпійського об'єкта в надбання громади. Відвідайте [www.RichmondOval.ca](http://www.RichmondOval.ca), щоб отримати докладну інформацію про програми й послуги, доступні в Олімпійському овалі Річмонда.

## Мистецтво, культура й спадщина\*

У Річмонді знаходиться низка закладів культури й об'єктів спадщині, зокрема культурний центр, у якому знаходиться музей, центр мистецтв, галерея мистецтв та архіви. У місті також знаходиться багато об'єктів державної спадщини, у тому числі старовинна верф Britannia Heritage Shipyard, ферма London Farm, каплиця Мінору, Стівстонський музей і Стівстонське трамвайне депо. Дізнатися більше про різні об'єкти культурної та історичної спадщини у Річмонді: [www.richmond.ca/culture/about/mandate](http://www.richmond.ca/culture/about/mandate).

## Парки й пішохідні маршрути\*

Річмонд відомий своїми високоякісними парками, пішохідними маршрутами, природними територіями й жвавим міським середовищем. Наприклад, доступна пішохідна стежка та велосипедна траса, які з'єднують два райони міста, знаходяться на п'ятикілометровому маршруті Railway Greenway. Парк Terra Nova Rural Park — це природний парк, розбитий на 63 акрах, в якому знаходяться історичні будівлі, громадський сад, зона для пікніків і територія для пригодницьких ігор. Відвідайте [www.richmond.ca/parks/about/ptc-overview](http://www.richmond.ca/parks/about/ptc-overview), щоб отримати докладну інформацію про парки й пішохідні маршрути Річмонда.

\* Програми та послуги міської адміністрації Річмонда зазнали обмежень внаслідок пандемії COVID-19. Для отримання актуальної інформації відвідайте [www.richmond.ca/COVID19](http://www.richmond.ca/COVID19).

## Тур для новоприбулих\*

Тур для новоприбулих знайомить новоприбулих із програмами, послугами й закладами міської адміністрації та пояснює, як вони можуть взяти участь у громадському й суспільному житті Річмонда. Автобусні тури зазвичай тривають дві з половиною години, у їхню програму входить відвідання мерії і ще одного міського об'єкту, як-от центр відпочинку або громадський центр, культурний заклад, об'єкт спадщини, бібліотека, парк або пішохідний маршрут. Тури організуються спільно з агентствами з обслуговування іммігрантів. Щоб отримати додаткову інформацію, надішліть електронного листа із запитом на адресу [inclusion@richmond.ca](mailto:inclusion@richmond.ca).

## Публічна бібліотека Річмонда

Публічна бібліотека Річмонда пропонує широкий спектр безкоштовних програм і ресурсів для всіх вікових категорій у чотирьох філіалах бібліотеки: Brighthouse (головний філіал), Ironwood, Steveston і Cambie. Будь-хто, в кого є читацький квиток, може отримувати доступ до книг, журналів, CD, DVD і електронних книг на багатьох мовах, користуватися комп'ютером для пошуку інформації або відвідувати програми для дітей, підлітків і дорослих. Діти можуть послухати казки й розповіді та взяти участь в інших заходах. Відвідайте вебсайт [www.YourLibrary.ca](http://www.YourLibrary.ca), щоб дізнатися, як отримати читацький квиток, і про численні послуги та програми бібліотеки.

## Спортивні організації

У Річмонді працює багато незалежних спортивних організацій, які здатні задовольнити потреби людей різного віку, що цікавляться різними видами спорту, як-от хокей, керлінг, футбол, софтбол, гімнастика, легка атлетика, ракеткові види спорту та багато інших. Переглянути перелік спортивних організацій в Річмонді: [www.richmond.ca/discover/com-resources/organizations/sports](http://www.richmond.ca/discover/com-resources/organizations/sports).

## Етнічні організації

У Річмонді проживають представники багатьох культур, носії багатьох мов, традицій і практик. З часом різні групи створили їхні власні культурні асоціації і громади. Новоприбулі можуть виявити бажання долучитися до цих груп, щоб знайти нових друзів та адаптуватися до життя у Річмонді. Дивитися перелік етнічних організацій: [www.richmond.ca/discover/com-resources/organizations/arts.htm#EthnicGroups](http://www.richmond.ca/discover/com-resources/organizations/arts.htm#EthnicGroups).



Дні культури Річмонда

## Релігійні організації

Річмонд є місцем, де представлені різні віросповідання, релігії та духовні практики. Найбільш виразно це проявляється на вулиці No. 5 Road, також відомою як «Дорога в небеса» через велику концентрацію церков, мечетей, храмів і релігійних шкіл, які часто знаходяться поруч одне з одним. Переглянути перелік релігійних організацій Річмонда можна на вебсайті: [www.rcrg.org/CommunityServicesDirectory](http://www.rcrg.org/CommunityServicesDirectory).

\* Програми та послуги міської адміністрації Річмонда зазнали обмежень внаслідок пандемії COVID-19. Для отримання актуальної інформації відвідайте [www.richmond.ca/COVID19](http://www.richmond.ca/COVID19).



# 10 | Програми й підтримка

## Допомога малозабезпеченим

Особи з низьким доходом, які не мають інших джерел фінансування, можуть відповідати критеріям для отримання допомоги для малозабезпечених (щомісячні виплати) від уряду. Допомога малозабезпеченим також називається соціальною допомогою. Їм потрібно буде продемонструвати їхню фінансову ситуацію, щоб визначити, чи відповідають вони критеріям для виділення допомоги. Вони можуть звернутися у Міністерство соціального розвитку й боротьби з бідністю для отримання докладної інформації: 1-866-866-0800 або [www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/income-assistance](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/income-assistance).

## Програма субсидій для користування рекреаційними послугами

Програма субсидій для користування рекреаційними послугами (City of Richmond's Recreation Fee Subsidy Program, RFSP)\* допомагає особам усіх вікових категорій, які знаходяться у скрутному фінансовому положенні, користуватися рекреаційними закладами й програмами міської адміністрації Річмонда. Мешканці Річмонда можуть звернутися за фінансовою підтримкою, щоб займатися багатьма видами культурної, спортивної і загальної рекреаційної діяльності. Докладна інформація: 604-247-4909 або [www.richmond.ca/subsidy](http://www.richmond.ca/subsidy).

Картка доступу до рекреації адміністрації міста Річмонда\* дає право мешканцям Річмонда, які мають постійну інвалідність, що серйозно перешкоджає повсякденній діяльності,

отримувати знижку в розмірі 50 відсотків для нерегулярного користування послугами суспільних центрів, аквапарків, стадіонів і культурних закладів. Форми заяв можна отримати в мерії, суспільних центрах або завантажити з Інтернету. Докладна інформація: 604-247-4909 або [www.richmond.ca/services/CommunitySocialDev/accessibility/card](http://www.richmond.ca/services/CommunitySocialDev/accessibility/card).

KidSport забезпечує фінансуванням для оплати вступного внеску і вартості спортивного інвентаря дітям з малозабезпечених сімей віком до 18 років включно для надання їм доступу до занять спортом і фізичною активністю. Докладна інформація: 604-812-4042 або [www.KidSportCanada.ca](http://www.KidSportCanada.ca).

Canadian Tire Jumpstart надає фінансову допомогу дітям віком від чотирьох до 18 років, щоб надати їм змогу брати участь в заняттях фізичною культурою і спортом. Докладна інформація: 604-247-4909 або [www.JumpStart.CanadianTire.ca](http://www.JumpStart.CanadianTire.ca).

## Життя з інвалідністю

Центр для людей з обмеженими можливостями міської адміністрації Річмонда (Richmond Centre for Disability, RCD) пропонує різну спеціалізовану інформацію і можливість займатися різними видами діяльності особам з обмеженими можливостями та групам осіб, які їх підтримують. RCD використовує перехресний підхід до інвалідності й створює можливості для осіб з інвалідністю краще контролювати їхнє життя. Докладна інформація: 604-232-2404 або [www.rcdRichmond.org](http://www.rcdRichmond.org).

Річмондське товариство лікувальної верхової їзди (Richmond Therapeutic Riding Association, RTRA) пропонує послуги з лікувальної верхової їзди молоді й підліткам з обмеженими можливостями, які сприяють покращенню фізичного й психологічного стану та соціалізації. Докладна інформація: 604-241-7837 або [www.RichmondTherapeuticRiding.com](http://www.RichmondTherapeuticRiding.com).

Річмондське товариство громадського життя (Richmond Society for Community Living, RSCL) реалізує програми та надає послуги, які відповідають прогресуючим потребам осіб з вадами розвитку та їхніх сімей в процесі їхнього життя. Для участі в деяких програмах і для користування деякими послугами може знадобитися направлення від медичного спеціаліста або громадського працівника, Міністерства у справах дітей і сім'ї або провінційного урядового агентства Community Living BC. Докладна інформація: 604-279-7040 або [www.rscl.org](http://www.rscl.org).

Мережа сімей осіб з аутизмом Тихоокеанського узбережжя (Pacific Autism Family Network, PAFN) — це мережа, створена для підтримки осіб із розладами аутистичного спектра та їхніх сімей, яка охоплює всю провінцію. Мережа забезпечує комплексним рішенням сім'ї, яким потрібна допомога, щоб розібратися у безмежному морі інформації, а також об'єднує найсучасніші дослідницькі, інформаційні, навчальні, оцінні, лікувальні й допоміжні ресурси. Докладна інформація: 604-207-1980 або [www.PacificAutismFamily.com](http://www.PacificAutismFamily.com).

### Екстрене забезпечення продовольством і притулком

Притулок Richmond House Emergency Shelter має 20 ліжок для чоловіків і 10 ліжок для жінок, які не мають постійного місця проживання та яким терміново потрібне житло. Особи, які мешкають в притулку, отримують триразове харчування й можливість скористатися підтримкою та звернутися по допомогу. Докладна інформація: 604-276-2490 або [www.SalvationArmyRichmond.org/?page\\_id=73](http://www.SalvationArmyRichmond.org/?page_id=73).

Річмондський банк продовольства п'ять разів на тиждень у різних місцях міста забезпечує безкоштовною здоровою їжею осіб, які перебувають у скрутному становищі. Особи, які не можуть відвідати пункт роздачі їжі через травму, що призвела до тривалої недієздатності, інвалідності або захворювання, можуть отримати право на доставку продуктів з продовольчого магазину на підставі листа від лікаря. Докладна інформація: 604-271-5609 або [www.RichmondFoodBank.org](http://www.RichmondFoodBank.org).

Річмондське товариство продовольчої безпеки надає інформацію про забезпечуване громадою безкоштовне або бюджетне харчування, комунальні кухні й кулінарні клуби, організовані на базі громади та громадські сади у Річмонді. Докладна інформація: 604-244-7377 або [www.RichmondFoodSecurity.org/hungry](http://www.RichmondFoodSecurity.org/hungry).

### Жінки, літні люди та члени сімей

Річмондський ресурсний центр для жінок забезпечує жінок ресурсами, групами підтримки, семінарами, проєктами, програмами, направленнями до агентств й можливостями волонтерської роботи англійською та китайською мовами. Докладна інформація: 604-279-7060 або [www.RichmondWomensCentre.bc.ca](http://www.RichmondWomensCentre.bc.ca).

Richmond Cares, Richmond Gives (RCRG) пропонує програми, які дають літнім людям можливість користуватися послугами, що збільшують і зберігають їхню незалежність від оточуючих. До послуг категорії Better at Home (Вдома краще) належить таке: нескладні роботи по господарству, транспортування, дружні відвідини та закупівлі силами волонтерів. До послуг громадської підтримки для літніх людей належить таке: інформування літніх людей й забезпечення їх направленнями, консультування досвідченою літньою людиною й проведення тренінгів з літніми людьми, щоб зробити їх «амбасадорами громадської дії». Докладна інформація: 604-279-7020 (RCRG), 604-279-7021 (Better at Home) або [www.rcrg.org](http://www.rcrg.org).



Річмондське товариство Family Place реалізує програми для батьків з дітьми віком до 6 років, а також для їхніх братів і сестер віком до 12 років включно. Програми за записом і програми із вільним відвідуванням доступні у Річмондському сімейному центрі Family Place та в інших громадських локаціях. Докладна інформація: 604-278-4336 або [www.RichmondFamilyPlace.ca](http://www.RichmondFamilyPlace.ca).

Family Services of Greater Vancouver (Послуги для сімей, що проживають у Великому Ванкувері) — міська адміністрація Річмонда реалізує безкоштовні й бюджетні освітні програми, а саме: спільне приготування їжі в громаді, навчання для батьків, навчання фінансової грамотності та програма Richmond Family Friend. Програми пропонуються англійською й китайською мовою та кантонським діалектом китайської мови, а іспаномовним користувачам надається мовна підтримка. Також надаються консультаційні послуги. Докладна інформація: 604-279-7100 або [www.fsgv.ca](http://www.fsgv.ca).

Richmond Kids — це онлайн-ресурс, призначений для надання сім'ям інформації, послуг і підтримки, яких вони потребують для забезпечення розвитку дітей. Він надає батькам, особам, які доглядають за дітьми, та працівникам у Річмонді інформацію про програми, заходи й ресурси для сімей із дітьми віком від народження до шкільного віку. [www.RichmondKids.ca](http://www.RichmondKids.ca).

Товариство Connections Community Services забезпечує програмами й послугами, які задовольняють різноманітні потреби дітей, молоді та сімей у Річмонді. У будівлі товариства також працює центр для представників

корінного населення Pathways Aboriginal Centre, який є місцем зустрічі дітей, молоді та сімей, що належать до корінного населення. Докладна інформація: 604-271-7600 або [www.ConnectionsCommunityServices.com](http://www.ConnectionsCommunityServices.com).

Виплата на дитину Canada Child Benefit (CCB) — це не оподатковувана виплата сім'ям, які відповідають критеріям, спрямована на компенсацію витрат на виховання дитини віком до 18 років. Докладна інформація: [www.canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/canada-child-benefit-overview.html](http://www.canada.ca/en/revenue-agency/services/child-family-benefits/canada-child-benefit-overview.html).

Програма Healthy Kids (Здорові діти) покриває витрати на базове стоматологічне лікування, офтальмологічне лікування та слухові апарати для дітей у сім'ях з низьким доходом. Докладна інформація: [www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids](http://www2.gov.bc.ca/gov/content/governments/policies-for-government/bcea-policy-and-procedure-manual/health-supplements-and-programs/healthy-kids).

### Психічне здоров'я та наркотична залежність

Foundry — це мережа інтегрованих медичних і соціальних послуг для молоді віком від 12 до 24 років, яка охоплює всю провінцію. Центри Foundry забезпечують комплексним рішенням молодих людей, яким потрібна психіатрична допомога, послуги для наркозалежних, перша допомога, соціальні послуги та підтримка інших. Ознайомитися з послугами, які надаються Foundry у Річмонді: 604-674-0550 або [www.FoundryBc.ca/richmond](http://www.FoundryBc.ca/richmond).



Прибережне управління охорони здоров'я Ванкувера пропонує низку програм і послуг, які забезпечують психіатричною та наркологічною допомогою дітей, молодь, дорослих і літніх людей у Річмонді. Будь-яка особа незалежно від її віку може зателефонувати у Річмондське відділення за номером 604-204-1111. Докладна інформація: [www.vch.ca/RichmondMentalHealth](http://www.vch.ca/RichmondMentalHealth).

Річмондське товариство Pathways Clubhouse забезпечує реабілітацію психічно хворих, створюючи можливості для продовження освіти, працевлаштування, встановлення зв'язків із родиною, знайомства з новими друзями й пошуку житла. Товариство також проводить просвітницьку роботу серед населення, щоб підвищити обізнаність і розуміння питань психічного здоров'я й психічних захворювань. Докладна інформація: 604-276-8834 або [www.PathwaysClubHouse.com](http://www.PathwaysClubHouse.com).

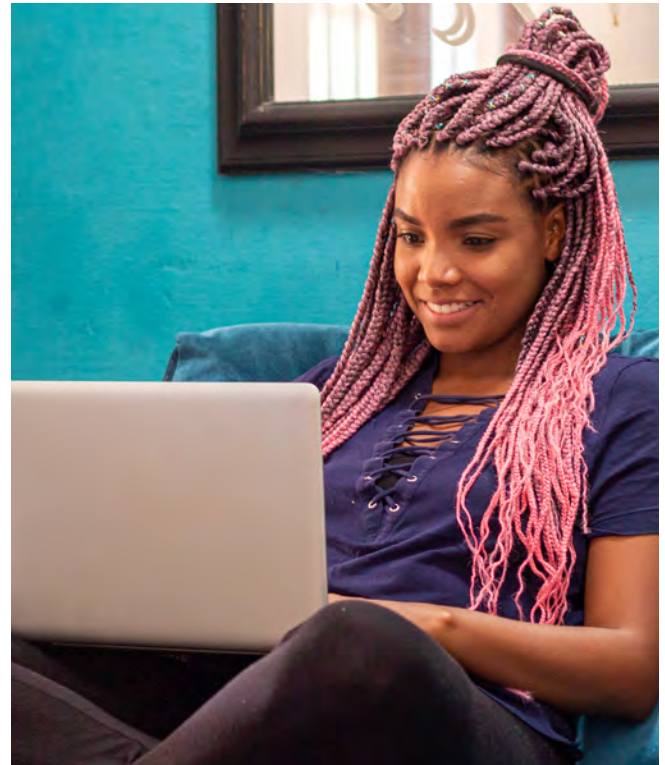
Річмондське товариство допомоги залежним (Richmond Addiction Services Society, RASS) надає консультації та підтримку молоді, сім'ям і літнім людям в Річмонді, які зловживають наркотичними речовинами або страждають від іншої психічної залежності. RASS також проводить профілактичну роботу серед громади. Послуги надаються конфіденційно та безкоштовно. Докладна інформація: 604-270-9220 або [www.RichmondAddictions.ca](http://www.RichmondAddictions.ca).

Річмондське товариство споживачів психіатричних послуг і їхніх друзів (Richmond Mental Health Consumer and Friends' Society, RCFC) забезпечує осіб з психічними захворюваннями участю у рекреаційних заходах, соціалізацією, можливістю попрацювати волонтером, програмами підтримки з боку подібних осіб англійською та китайською мовою й участю у групах підтримки, що складаються з подібних осіб. Докладна інформація: 604-675-3977 або [www.vch.ca/locations-services/result?res\\_id=1449](http://www.vch.ca/locations-services/result?res_id=1449).

Реабілітаційне товариство Turning Point забезпечує лікуванням і реабілітаційними послугами за місцем проживання осіб, які бажають перестати вживати алкоголь або наркотики / перестати зловживати ними. Некомерційні організації створюють для залежних осіб безпечне середовище без доступу до алкоголю або наркотиків, в якому їм надають підтримку. Докладна інформація: 604-303-6844 або [www.TurningPointRecovery.com](http://www.TurningPointRecovery.com).

Here to Help надає інформацію про психічне здоров'я та вживання наркотичних речовин і про те, як підтримати близьку людину. Докладна інформація: 310-6789 (код регіону не потрібен) або [www.HereToHelp.bc.ca](http://www.HereToHelp.bc.ca).

Програма уряду Британської Колумбії Responsible and Problem Gambling (Відповідальні азартні ігри та ігроманія) безкоштовно, конфіденційно й на декількох мовах забезпечує інформацію про ігроманію та відповідальні азартні ігри людей, які самостійно намагаються впоратися з цією проблемою, або сім'ям, члени яких грають в азартні ігри. Докладна інформація: 1-888-795-6111 або [www.BcResponsibleGambling.ca](http://www.BcResponsibleGambling.ca).



Канадське товариство Community Mental Wellness (Психічне здоров'я громади) підтримує реабілітацію осіб з психічними захворюваннями й запобігає тавруванню таких осіб у суспільстві. Послуги надаються англійською й китайською мовою та кантонським діалектом китайської мови. Докладна інформація: 604-273-1791 або [www.cmwac.ca](http://www.cmwac.ca).

## Телефони довіри

Некомерційна організація Chimo Community Services пропонує безкоштовні консультації та групи підтримки для дорослих, молоді, дітей і сімей. За її телефонами довіри волонтери, які пройшли професійне навчання, з 8:00 до опівночі сім днів на тиждень надають безкоштовну та конфіденційну емоційну підтримку. Щоб зв'язатися із лінією довіри, зателефонуйте 604-279-7070. Отримати інформацію про інші послуги Chimo: [www.ChimoServices.com](http://www.ChimoServices.com).

На гарячій телефонній лінії надається конфіденційна, неупереджена, безкоштовна емоційна підтримка цілодобово сім днів на тиждень для людей у стані горя або відчаю. Зазначені телефонні лінії доступні більш ніж 140 мовами завдяки залученню перекладачів.

- З будь-якого місця у Британській Колумбії: 1-800-784-2433 (1-800-SUICIDE)
- Телефонна лінія для допомоги з питань психічного здоров'я: 310-6789 (код регіону не потрібен)
- Регіональна гаряча лінія прибережних районів Ванкувера: 604-872-3311
- Гаряча лінія для літніх людей: 604-872-1234

Гарячі лінії китайською мовою агентства S.U.C.C.E.S.S забезпечують абонентів, які розмовляють китайською та кантонським діалектом китайської мови безкоштовною емоційною підтримкою й надають їм направлення для користування громадськими ресурсами. Гарячі лінії працюють з 10:00 до 22:00 сім днів на тиждень.

- Кантонський діалект: 604-270-8233
- Китайська мова: 604-270-8222

**YouthInBC.com** — це інтернет-послуга, яка надає можливість молодим людям, що перебувають в стані розпачу, в режимі реального часу поспілкуватися в чаті з волонтером лінії довіри (з 12:00 до 1:00 сім днів на тиждень).

**CrisisCentreChat.ca** — це гаряча лінія в Інтернеті для дорослих (віком від 25 років), які перебувають в стані розпачу, де вони можуть отримати безкоштовну, конфіденційну та неупереджену підтримку (з 12:00 до 1:00 сім днів на тиждень).

### Жорстоке поводження та насильство

**VictimLinkBC** — це конфіденційна й багатомовна телефонна послуга, доступна цілодобово сім днів на тиждень за номером 1-800-563-0808 або за адресою електронної пошти [VictimLinkBC@bc211.ca](mailto:VictimLinkBC@bc211.ca). Вона надає інформацію та послуги з переспрямування у відповідні органи й екстрену підтримку у кризових ситуаціях жертвам сімейного та сексуального насильства. Докладна інформація: [www.VictimLinkBC.ca](http://www.VictimLinkBC.ca).

Притулок Nova Transition House забезпечує тимчасовим житлом у безпечному й захищеному місці жінок і дітей, які є жертвами насильства або яким загрожує насильство. Це безкоштовна й конфіденційна послуга, доступна цілодобово сім днів на тиждень, яка надається кваліфікованими спеціалістами, що володіють понад 10 різними мовами. Жінки й діти можуть залишатися в притулку до 30 днів, одночасно отримуючи емоційну підтримку та користуючись доступними ресурсами. Докладна інформація: 604-270-4911 (лінія довіри притулку Nova House) або [www.ChimoServices.com/get-help/nova-transition-house](http://www.ChimoServices.com/get-help/nova-transition-house).

Гаряча лінія для дітей — це цілодобова гаряча лінія для дітей і молоді, які відчують небезпеку або налякані, і яким потрібно з кимось поговорити. Діти, батьки, члени громади та будь-хто, хто має підстави вважати, що дитині загрожує небезпека, вона зазнає жорстокого поводження або недбалого ставлення, повинні повідомити свої підозри на цю телефонну лінію для вжиття заходів, спрямованих на убезпечення й добробут дитини. Телефонуйте 310-1234 (код регіону не потрібен).

Лінія для повідомлень та інформаційної підтримки з питань жорстокого поводження з літніми людьми (Seniors Abuse and Information Line, SAIL) — безпечний спосіб, в який літні люди й особи, які про них піклуються, можуть обговорити з навченим спеціалістом факти жорстокого поводження або неналежного ставлення, отримати інформацію та підтримку з питань, які впливають на здоров'я й добробут літньої людини. Телефонуйте 1-866-437-1940. Лінія працює щодня з 8:00 до 20:00.

Товариство Британської Колумбії з попередження жорстокого поводження з тваринами (BC Society for the Prevention of Cruelty to Animals, BCSPCA) рятує тварин, які страждають від жорстокого поводження й працюють над забезпеченням і покращенням якості життя всіх тварин в Британській Колумбії. Докладна інформація: 1-855-622-7722 або [www.sPCA.bc.ca](http://www.sPCA.bc.ca).

### ЛГБТК2С+

QMUNITY надає інформацію, послуги, підтримку реалізує програми для спільноти лесбіянок, геїв, бісексуалів, трансгендерів та їхніх прибічників. Докладна інформація: 604-684-5307 або [www.qmunity.ca](http://www.qmunity.ca).

Існують щотижневі програми, участь в яких не передбачає запису, для молодих людей віком від 13 до 24 років, які бажають вивчати теми гендеру й ідентичності, опанувати навички лідерства та установалення зв'язків з іншими молодими людьми ЛГБТК2С+ у різних громадських центрах Річмонда. Щотижневі зустрічі передбачають дискусії, презентації запрошених доповідачів, заняття з рукоділля і спільні подорожі. Щоб отримати додаткову інформацію, надішліть електронного листа із запитом на адресу [inclusion@richmond.ca](mailto:inclusion@richmond.ca).



\* Програми та послуги міської адміністрації Річмонда зазнали обмежень внаслідок пандемії COVID-19. Для отримання актуальної інформації відвідайте [www.richmond.ca/COVID19](http://www.richmond.ca/COVID19).





# 11 | Безпека в громаді

## Королівська канадська кінна поліція (Royal Canadian Mounted Police, RCMP)

Завданням RCMP є підвищення безпеки в оселях і громадах. Громадяни можуть телефонувати в 9-1-1, якщо вони є свідками підозрілих / злочинних дій і підозрюваний все ще знаходиться на місці. По усі випадки, які не потребують екстреного реагування, коли підозрюваний залишив місце скоєння правопорушення, можна повідомляти за номером для нетермінових випадків 604-278-1212. До нетермінових викликів належать скарги на шум, зламування й проникнення, які вже відбулися, пошкодження транспортного засобу, яке вже відбулося, скарги на неналежне керування автомобілем тощо.

## Пожежна охорона Річмонда

До обов'язків пожежної охорони Річмонда належить реагування на такі типи викликів: пожежі й спрацювання пожежної сигналізації, невідкладна медична допомога, дорожньо-транспортні пригоди, небезпечні матеріали, вода, потрапляння в обмежені простори, крани, рятування за допомогою пожежної драбини та надання допомоги населенню в зоні обслуговування пожежної охорони. В екстрених ситуація телефонуйте в 9-1-1. У нетермінових випадках телефонуйте 604-278-5131 або відвідайте [www.FireRescue.richmond.ca](http://www.FireRescue.richmond.ca).

## Сусідський дозор Річмонда

Сусідський дозор — це безоплатна громадська програма профілактики злочинів, метою якої є допомога мешканцям району в організації профілактики злочинів силами громадян. Докладна інформація: 604-207-4829 або [www.richmond.ca/safety/police/prevention/BlockWatch.htm](http://www.richmond.ca/safety/police/prevention/BlockWatch.htm).

## Додаток Community Safety

Додаток Community Safety забезпечує мешканців і компанії Річмонда можливістю повідомити про злочин, висловити подяку офіцеру або подати скаргу у максимально зручний спосіб. До додаткових функцій належить доступ до нових прес-релізів, сповіщення / трансляції про надзвичайні ситуації, мапа злочинності, інформація про профілактику злочинності, календар заходів і докладна інформація про численні програми / послуги, пропонувані RCMP. Докладна інформація: [www.richmond.ca/safety/police/prevention/comm-safety-app](http://www.richmond.ca/safety/police/prevention/comm-safety-app).



# 12 |

## Номери телефонних ліній і довідкових служб

### 9-1-1

Лінія для екстрених викликів 9-1-1 призначена для повідомлення про випадки, коли комусь потрібна невідкладна допомога через травму або безпосередню небезпеку. Особа, яка телефонує в 9-1-1, отримує негайний доступ до аварійних служб. Особу, яка зателефонує в 9-1-1, запитають, чия саме допомога їй потрібна: пожежної охорони, поліції або швидкої медичної допомоги.

- Якщо особі, яка телефонує, потрібна допомога на її рідній мові, вона повинна повідомити про це оператора, щоб той долучив до дзвінка перекладача.
- Особа, яка телефонує, повинна повідомити оператору назву міста, адресу, назви сусідніх вулиць та орієнтири.
- Якщо особа помилково зателефонувала в 9-1-1, вона повинна залишитися на лінії і повідомити оператора, що виклик є помилковим. У такої особи не буде жодних проблем через помилковий дзвінок в 9-1-1.
- Батьки повинні навчити своїх дітей, як телефонувати в 9-1-1 і що говорити оператору.
- На вебсайті [www.EComm911.ca](http://www.EComm911.ca) міститься інформація кількома мовами.

Отримати докладну інформацію про дзвінки в 9-1-1:  
[www.richmond.ca/safety/police/crime-report/WhenCall](http://www.richmond.ca/safety/police/crime-report/WhenCall).

### 8-1-1

8-1-1 — це безкоштовна регіональна довідкова лінія Британської Колумбії з питань охорони здоров'я. Дзвінок у службу 8-1-1 дає громадянам можливість поспілкуватися з координатором з питань охорони здоров'я, який допоможе їм знайти потрібну медичну інформацію та послуги, або зв'язатися безпосередньо із зареєстрованою медичною сестрою, зареєстрованим дієтологом, кваліфікованим спеціалістом з фізичної культури або фармацевтом. Доступні послуги перекладу понад 130 мовами. Лінія доступна цілодобово та без вихідних.

### 2-1-1

2-1-1 — це конфіденційна послуга голосового зв'язку й текстових повідомлень, доступна багатьма мовами, яка надає безкоштовну інформацію й направлення до постачальників повного спектра громадських, соціальних і державних послуг. Лінія доступна цілодобово та без вихідних.

### Лінія для повідомлень про надзвичайні ситуації міської адміністрації

Громадяни можуть телефонувати на цілодобову лінію для повідомлень про надзвичайні ситуації міської адміністрації за номером 604-270-8721 в інших невідкладних ситуаціях, як-от серйозні проблеми з водопостачанням і каналізацією, перепони на дорогах, несправні світлофори, повалені дерева, обledenіння дорожнього полотна та інші подібні проблеми.



*Причал Imperial / Рибальський поплавець*

# Показчик

## Символи

2-1-1, 30

8-1-1, 10, 30

9-1-1, 10, 29, 30

## A

Жорстоке поводження, 28

Паркувальні місця для інвалідів, 17

Наркотична залежність, 26

Алкоголь, 26

Швидка медична допомога, 30

Квартира, 5

## B

Банки, 7

Посвідчення BC Services Card, 9

Пільги для сімей із дітьми, 26

Автобуси, 16

Бізнес, як відкрити власну справу, 19

## C

Виплата Canada Child Benefit, 26

Чеки, 7

Догляд за дітьми (приватний дитячий садок), 14

Діти та їх підтримка, 11, 15

Коледж, 12

Громадські центри, 13, 21, 24

Подальша освіта, 12

Курси розмовної англійської мови, 13

Документи про освіту, 19

Кредитні картки, 7

Телефони довіри, 27

Велосипедні поїздки, 17

## D

Стоматологи, 10

Дискримінація й сексуальні домагання, 19

Особи з обмеженими можливостями та їх підтримка, 11, 15, 16, 24

Лікарі, 9

Посвідчення водія, 17

Керування автомобілем, 17

## E

Електропостачання, опалення й газопостачання, 6

Екстрене забезпечення притулком, 25

Страхування працівників, 19

Вивчення англійської мови, 12, 13

Обстеження очей і окуляри, 10

## F

Пожежна охорона, 29

Банк продовольства, 25

Програми навчання французькою мовою, 12

## G

Азартні ігри, 27

Сміття й переробні матеріали, 6

## H

Сексуальні домагання, 19

Дорога в небеса, 23

Охорона здоров'я, 9

Лікарня, 10

Житло, 5

## I

Агентства з облаштування іммігрантів, 3

Допомога малозабезпеченим, 24

Податки з доходів, 8

Страхування

Легковий автомобіль, 17

Медицина, 9

Інтернет, 6

## J

Робота, 18

## L

Домовласник, 5

ЛГБТК2+ (лесбіянки, геї, бісексуали, трансгендери, квір, двогендерні плюс), 28

Бібліотека, 23

## M

Невідкладна медична допомога, 10

План медичного обслуговування (Medical Services Plan, MSP), 9

Психічне здоров'я та вживання наркотичних речовин, 26

Гроші, 7

Іпотека, 6

## O

Офтальмологи, 10

## P

Парки й пішохідні маршрути, 22

PharmaCare, 10

Поліція, 28

Рецептурні лікарські препарати, 10

Податки на майно, 8

## R

Спорт і відпочинок, 21

Перекази, 7

Оренда житла, 5

## S

Школи

Незалежні (приватні) школи, 11

Вища освіта, 12

Державні школи, 11

Ремені безпеки, 17

Програми та пільги для літніх людей, 6, 22, 28

Service Canada, 18

Settlement Workers in Schools (SWIS), 11

Номер соціального страхування, 18

Особливі потреби, 11, 15, 16, 24

## T

Податки, 8

Телефон та Інтернет, 6

Орендар, 6

Транспорт, 16

## U

Університет, 12

Підвищення кваліфікації, 12

Комунальні послуги, 6

## V

Жертви злочинів, 28

Насильство, 27, 28

Волонтерство, 19

## W

Клініки без попереднього запису, 9

Ходіння пішки, 16

Соціальна допомога, 24

Центр WorkBC, 18

WorkSafeBC, 19

## Y

Молодь, 26-28





## Міська адміністрація Річмонда

6911 No. 3 Road, Richmond, BC V6Y 2C1

Телефон: 604-276-4000

[www.richmond.ca](http://www.richmond.ca)